

ADORACION

1º parte

Yoel ben Yisasjar

Introducción

Hoy día muchos, y con esto me refiero especialmente a los Trinitarios, piensan, que cuando alguien, dice que Yahoshúa no es Yahweh, estamos ante un caso grave, de "IDOLATRÍA". Y esto es algo equivocado, y errado. Puesto que parte de la premisa, que los que opinan que Yahoshúa no es Yahweh, están, al adorar tanto a Yahweh, como al Yahoshúa, siendo "Idoltras". El asunto, es que aquellos que no somos trinitarios, no estamos diciendo que Yahoshúa sea "ADORADO" como Yahweh. Y aquí entonces surge otro tipo de problema.

¿Acaso hay dos tipos de "Adoración"?

Cualquiera pensaría que no es así. Y que se adora o no se adora, así de simple. Pues estaría quien piense así, casi en lo correcto.

Pero ¿Entonces, como se explica, la adoración que recibe Yahoshúa?

¿Acaso, no es solo el padre a quien se debe adorar?

¿No sería absolutamente normal, entender que si a Yahoshúa se lo adora, entonces esto es una prueba de que es Yahweh?

Pues completa y absolutamente NO. Y por una sencilla razón.

Cuando hablamos de "ADORACIÓN", nos referimos al termino griego "PROSKUNÈO". Y esto significa lisa y llanamente varias cosas. O sea que en las escrituras, este término, que fue traducido como "Adoración", en realidad

tiene varios significados. Y lamentablemente esto al parecer muchos lo ignoran. De ahí entonces, la gran necesidad de ver, verificar y/o estudiar, en los escritos originales(o más antiguos que se consigan). O sea desde los idiomas que son las bases escriturales, como ser el hebreo y muy especialmente a este caso que nos referiremos al griego.

Es un error, quizás demasiado común, pensar que todo debe referirse al hebreo únicamente. Cuando la realidad, es que solo hay disponibles fragmentos de escritos en hebreo, de los Ketuvím Netzarím, a no ser el Mateo Hebreo de Shem Tov, que es el único, por lo menos hasta donde conozco que esta completo en hebreo. Cualquier otro escrito, si existe aun no ha sido dado a la luz, o esta bajo estudio. Como sea, la cuestión, es que se pueden obtener, enormes descubrimientos, en los escritos griegos. Los cuales a pesar de carecer de contexto hebreo, o sea de no tener cultura hebrea, en sus paginas, pueden servir para, dar por tierra, con muchos pensamientos errados, y por ende con muchas doctrina falsas, ampliamente aceptadas y dadas como verdad.

Ya hay, por eso, un viejo, dicho, que proclama: "cuando una mentira es repetida, la suficiente cantidad de veces, termina por aceptarse como verdad".

Entonces veamos, los varios significados del término Proskunéo, según algunos de los tantos, y distintos eruditos lingüistas e historiadores:

Diccionario Strong: Proskunéo, termino#4352: De pros, «hacia», y kuneo, «besar». **Postrarse, inclinarse, homenajear, mostrar reverencia, adorar**".

En Doctrina Bíblica Básica, Libro I, Parte 1; por Robert Karkrider, Pág. 54. En la sección "Primeros Rudimentos del Cristiano" **Proskunéo - "Besar la mano de"; hacer cortesía, hacer reverencia. El acto de tributar homenaje**

(Juan. 4:24).

En el Léxico Griego-Inglés, Pág. 548, (Joseph Thayer) se dice: **PROSKUNÉO** - "besar la mano a (hacia), una señal de reverencia. De aquí que entre los Orientales, se entendiese esto como: **caer sobre las rodillas y/o tocar el piso con la frente como una expresión de profunda reverencia. Arrodillarse o postrarse para hacer homenaje (a uno) o hacer reverencia, ya sea para expresar respeto o para hacer súplica. Es usado del homenaje mostrado a alguien de un rango superior: del homenaje rendido a Elohim, al Mesías, a los seres celestiales, y aun a los demonios**".

Nuevamente en el "Léxico Griego-Inglés, Págs 723-724, (Arendt & Gingrich) si bien dice algo similar, amplia o aclara un poco más este concepto, cuando dice, **PROSKUNÉO**: "usado para designar la costumbre de postrarse uno mismo ante una persona y besar sus pies, el borde de su vestido, el piso, etc.; los Persas hicieron esto en la presencia de su Rey deificado, y los Griegos ante una divinidad o algo santo; también (caer y) adorar, hacer homenaje, postrarse uno mismo ante otro, dar la bienvenida respetuosamente. Dependiendo del caso esta reverencia o adoración es dada a: 1- seres humanos; 2- Elohim, 3- al diablo y seres Satánicos, 4- los Ángeles, 5- y Yahoshúa, quien es reverenciado como Rey Mesiano y Ayudador Divino."

El Diccionario Etimológico de W.E. Vine, dice: "PROSKUNÉO - Hacer reverencia, dar obediencia a (y viene de pros, hacia, y kuneo, besar), es la palabra más frecuente que se traduce por adorar. Se usa de un acto de homenaje o de reverencia: (a) a Elohim,(b) al Mesías,(c) a un hombre,(d) al Dragón,(e) a "la Bestia"(f) a demonios, (g) o aun a ídolos."

(Cabe destacar que este último material mencionado "Vine",

es muy conocido entre los cristianos, y aun entre mesiánicos, en muchos países. Por lo cual es relativamente fácil de conseguir).

Podemos ver aquí entonces, en estas referencias de estudio, el verdadero significado del término que se tradujo como adoración.

Es así entonces que al traducir mal, todos estos distintos significados y/o diferentes usos y aplicaciones de este termino, se llega a "la conclusión errada" de apoyar "la igualdad de Yahoshúa con Yahweh".

Hay varios versículos que se usan para apoyar esta teoría, de igualdad de padre e hijo, todos los cuales se pueden ver, uno por uno. Pero refiriéndonos hoy y en este caso solo a este termino, malísimamente traducido en la mayoría de las versiones bíblicas, sobre todo el español, no es posible mostrar, ni el trinitarismo, ni el triunitarismo, ni el dualismo. Esto es algo absolutamente claro. Pasaremos luego a ver, cuando la escritura se refiere a adorar y cuando no. Y como se usa este termino, en relación a seres humanos, a Mashíaj, a hasatán, a Abba Yahweh, a los Kadoshim(o sea a los santos), etc,etc.

Todo esto para que se vea, repito que no se refiere siempre a adorar, en las escrituras cuando se menciona esta palabra "**PROSKUNÉO**". Lo cual genera grandes confusiones, y aun hasta errores doctrinales. Ya que no una sino muchas, son las veces, que se utiliza este termino, en las escrituras. Lo que magnifica, los errores de interpretación y doctrinas. De ahí la tremenda importancia del uso de escritos originales (o más antiguos que se consigan), aunado a diccionarios. Para ver los grandes errores cometidos, en las traducciones, que precedieron a los originales escriturales. Puede parecer tedioso y difícil, todo esto. Pero sino se hace

así, no podremos descubrir cada uno, la verdad. Y no saldrá a luz el engaño. Así que nos transformaremos en cómplices, si no actuamos de esta manera, buscando la verdad. **Bueno, dicho todo esto, entonces si podemos, pasar al contenido o desarrollo de este mensaje.**

CONTINUA....

A D O R A C I O N **D E S A R R O L L O**

Vamos al Punto de partida: Únicamente hay un Ser Poderoso, y solo a él hemos de temer, servir y rendir culto, como nos muestra el termino griego "**Latreía**". Hemos visto que otras palabras como "**proskunéo**" indican reverencia, arrodillarse, inclinarse, etc,etc, pero no implican "servicio, adoración y culto". Ahora si entonces, procedamos a estudiar las aplicaciones de estos términos. O sea vimos que es proskunéo, y ahora veremos que no es, es decir, aparece el termino griego, que mencionamos llamado **Latreía**.

Introducción

Veremos que hay bastante diferencia entre adorar o rendir culto, por un lado, y recibir reverencia, grandeza, y honra, por el otro. Por lo que el acto de inclinarse, puede ser con objeto de adorar, como parte de un culto, o servicio, o puede que no. Se puede ver en la escritura, como hombres se inclinan ante otros hombres, y sin embargo eso no significa en absoluto, que los estén **adorando espiritualmente**. Dado que el hecho que alguien se "**incline**" ante algo o alguien más, no nos habla sobre la "**intención**" del mismo. Además vimos que "**proskunéo**" no significa literalmente adorar, sino que puede asociarse a dicha idea, sin tener dicho significado directamente. Y en

las escrituras, el significado literal de este termino "proskunéo" dijimos es el de la reverencia, el agradecimiento, el respeto,etc. Por lo que solo a través del contexto se puede llegar a una idea de adoración espiritual y solo como veremos, en dos casos, uno en referencia al Padre y el otro a ídolos, únicamente.

Nunca se aplican a Yahoshúa, los términos de la lengua griega que indican o expresan, en forma concreta y directa, adoración, temor reverente y culto. Por lo que dichos términos, solo se aplican a Abba Yahweh.

El "**Mediador**"(Yahoshúa), jamás puede recibir "**latreía**" (adoración y culto), como el Elohim al que sirve (Yahweh). Por eso que la doctrina de la Trinidad, que aplica adoración al hijo tanto como al padre, es solo y únicamente "**Idolatría**". Ya que darle a otro, lo que es solo de Yahweh, es robarle a Abba, lo que le corresponde. Aun a pesar de que Mashíaj es un "poderoso"(un Elohim). Es más, ni siquiera la Ruaj haKodesh (espíritu santo), puede recibir dicha adoración.

El Típico pensamiento helenista, base de la trinidad, es:

Ser Elohim (es ser Padre, Hijo, y Espíritu Santo) = o sea, Elohim Padre, Elohim Hijo, y Elohim Espíritu Santo. Los tres son Elohim, por lo tanto según este pensamiento, los tres son iguales, y deben recibir **igual adoración**. Ahora que ¿Si eso no es blasfemia, la blasfemia donde está? Hay que destacar que jamás existió tal idea o doctrina, en las escrituras. Por lo que esto constituye solo una introducción de conceptos, ajena a la palabra de Abba Yahweh.

Veamos:

Proskunéo a Yahoshúa

Cuando los sabios se postran ante el niño Yahoshúa:

PR (Matityahú/Mt. 2:2): ¿Dónde está el rey de los Yahudím

que ha nacido? Vimos su estrella en el oriente, y venimos a **hacerle reverencia**.

VIN (Mt 2:2) preguntando: «¿Dónde está el rey de los yahuditas, que ha nacido? Porque vimos su astro desde el oriente y hemos venido a **rendirle homenaje**.»

MHST (Mateo Hebreo Shem Tov) ¿Donde está el Rey de los yahudím que ha nacido. Vimos su astro en el Este -y vinieron con regalos importantes para **reverenciarlo**.

PR (Matityahú/Mt. 2:8): Enviándolos a Beit-Lejem, dijo: Vayan allá y averigüen todo lo que puedan acerca del niño; y cuando lo hallen, háganmelo saber, para que yo también vaya y le **haga reverencia**.

VIN (Mt 2:8) Luego los envió a Bet Léjem y les dijo: «Vayan y averigüen con cuidado acerca del niño; y cuando lo hallen, háganmelo saber, para que yo también vaya y le **rinda homenaje**.»

MHST (Mateo Hebreo Shem Tov) Les envió a Bet Léjem y les dijo: Vayan y pregunten con diligencia acerca del niño y cuando lo encuentren avísenme, y también yo iré a él para **reverenciarlo**.

En todos estos casos la palabra empleada "**proskunéo**" es traducida por "**rendir homenaje**". Como hace también la DHH, y en cambio por "**adorarle**" lo hace la RV60. Donde según esta última versión, los sabios se postraron y lo adoraron. Pero "proskunéo", no indica en absoluto, que se postraron **para** adorarlo, sino para hacerle reverencia.

Comentario= O sea que, mientras algunas versiones son fieles, al termino usado, otras como la RV60 van mas allá, asumiendo que se le dio "adoración" al niño. Sin embargo esta reverencia, no es temor, culto, o adoración espiritual; cosas que son patrimonio único de Yahweh. Y donde los términos en lengua griega que se usan para estos casos, son **fobéo, sébomai, sebázomai y latreía**

respectivamente. Todos ellos, siempre aparecen en las escrituras, solo en relación a Yahweh, el Poderoso, el Altísimo. Intentar aplicarlo a otra criatura, sea un demonio, o aunque sea el propio Mashíaj, es completamente ridículo, errado, y fuera de todo contexto hebreo.

(RV60) (Matityahú/Mt. 2:11): Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, **lo adoraron**.

(DHH) (Matityahú/Mt. 2:11): Luego entraron en la casa, y vieron al niño con María, su madre; y arrodillándose **le rindieron homenaje**.

Ven las diferencias???? Y las dos versiones bíblicas mencionadas son cristianas.

Otros casos similares son:

(Matityahú/Mt. 14:33):

(RV60): Entonces los que estaban en la barca vinieron y **le adoraron**.

(BLS): Todos los que estaban en la barca **se arrodillaron** ante Yahoshúa.

(DHH): Entonces los que estaban en la barca **se pusieron de rodillas** delante de Yahoshúa.

Comentario= Aquí vemos, como la Rv60 traduce "adorar", lo que debería ser "proskunéo" o sea reverencia, homenaje, agradecimiento, respeto, etc,etc. Es de destacar, que la RV60, en varios casos traduce correctamente "proskunéo", sin embargo, no lo hace(¿?), curiosamente y muy llamativamente en otros tantos lugares de las escrituras. Por lo cual esto, parece ser solo un mero intento o esfuerzo, para tratar de favorecer, la doctrina de la trinidad. Por lo menos otras versiones, como la BLS y la DHH en este caso si lo han vertido correctamente.

También traducen "**proskunéo**" como "**adorar**", en la mayoría de las versiones, en el pasaje de Mateo 28:9, que

muestra, cuando se postraron las mujeres a los pies de Yahoshúa. A excepción, del Mateo Hebreo de Shem Tov; la versión Brit Jadashá; la Versión Israelita Nazarena (VIN); y la VNM Versión del Nuevo Mundo.

E aquí algunas de ellas: (Matityahú/Mt. 28:9):

(RV60): he aquí, Yahoshúa les salió al encuentro, diciendo: ¡Salve! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies, y le **adoraron**.

(VNM): Y, ¡mire!, Yahoshúa se encontró con ellas y dijo: "¡Buenos días!". Ellas se acercaron y lo asieron de los pies y le **rindieron homenaje**.

(Brit Jadashá): Jine, Rabinu Melekh jaMashíax les salió al encuentro, diciendo: ¡Shalom alekhen! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies, y **se postraron** ante Rabinu Melekh jaMashíax.

(VIN) Pero sucedió que Yahoshúa les salió al encuentro, y les dijo: «¡Shalom!» Y ellas se acercaron, le abrazaron los pies y le **rindieron homenaje**.

MHST (Mateo Hebreo Shem Tov): Mientras caminaban Yahoshúa cruzó frente a ellas diciendo: YHWH las libre. Ellas se acercaron a él, **lo reverenciaron y se inclinaron**.

(Matityahú/Mt. 28:17):

(RV60): Y cuando lo vieron, le **adoraron**; pero algunos dudaban.

(VIN): Y cuando lo vieron, se **postraron** a sus pies; aunque algunos tenían duda.

(TKI): Cuando ellos lo vieron, se **postraron** delante de El; pero algunos vacilaron.

(MH-ST): Cuando lo vieron lo **reverenciaron**, pero había algunos de ellos que dudaban de él.

(MH-DuTillet) Y cuando lo vieron, se **postraron** a sus pies;

aunque algunos tenían duda.

(BL95) Cuando vieron a Yahoshúa, se postraron ante él, aunque algunos todavía dudaban.

(N-C) y, viéndolo, se postraron; algunos vacilaron."

(VNM) y cuando lo vieron, le rindieron homenaje; pero algunos dudaron.

Comentario= Es increíble ver como aquí en Mateo 28:17, la RV60 traduce "proskunéo" como adoración, cuando todas estas versiones, no hacen lo mismo. ¿Como en otros lugares, la RV60 traduce correctamente "proskunéo" y en cambio en este caso no? Pues esto es simple y llanamente porque aquí se esta hablando de Mashíaj Yahoshúa y decir que le adoraron, denota la intención de igualarlo con Yahweh mismo. Por lo que esto, es una vez más, únicamente un intento de apoyar la doctrina de la trinidad.

(Lucas 24:52)

(RV60): Ellos, después de haberle adorado, volvieron a Jerusalén con gran gozo.

(BJ): Ellos, después de postrarse ante él, se volvieron a Jerusalén con gran gozo.

(VIN): Y después de haberle rendido homenaje, ellos regresaron a Yerushaláyim con gran gozo.

(BL95) Ellos se postraron ante él. Después volvieron llenos de gozo a Jerusalén.

(N-C) Ellos se postraron ante El y se volvieron a Jerusalén con grande gozo.

(VNM) Y ellos le rindieron homenaje y regresaron a Jerusalén con gran gozo.

(VUJ) Ellos, después de postrarse ante él, se volvieron a Yerushaláim con gran gozo,

Comentario= Una vez más, varias versiones traducen

distinto a la RV60, a pesar de que se basan muchas de ellas, en el mismo texto griego base, que es el Texto Receptus, o también llamado Texto Mayoritario. ¿Y porque es eso? Pues nada más, porque al igual que en otros tantos lugares "claves", que mencionan a Mashíaj, colocan la palabra "adoración", para intentar igualarlo con Yahweh, y de esta forma nuevamente tratar de apoyar la "doctrina trinitaria". Lo cual se puede decir que constituye un intento, poco más que desesperado, por probar la trinidad de cualquier forma.

Otro de tantos casos más es Hebreos 1:6, donde la Rv60 traduce "**adórenle**", cuando en realidad la palabra es "**proskunéo**", y esta se debería verter como: arrodíllense, póstrense, ríndanle homenaje, veneren, etc, etc.

(Ivrim/Hebreos 1:6):

(RV60): Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: **adórenle** todos los ángeles de Elohim.

(NM): Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Elohim le **rindan homenaje**".

(PR): Y nuevamente, cuando introduce a su primero nacido en el mundo, dice: **Háganle reverencia** todos los mensajeros de Elohim.

(PDT): También, al presentar Elohim a su Hijo mayor al mundo, dice: "Que todos los ángeles de Elohim lo **alaben**".

(VIN): Además, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: «**Póstrense** ante él todos los mensajeros de Elohim.»

Veamos un Vocablo similar a "proskunéo"

(Jazón/Apocalipsis 5:8):

(RV60): Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos **se postraron** (epesan)

delante del Cordero...

Comentario= En este caso se utiliza el termino "epesan" que viene del verbo griego "Pípto" (G4098 - πίπτω), que designa específicamente la actitud de caer (físicamente), postrar, aligerar, etc. Tiene símil contexto gramatical y significado que "proskunéo".

Acá vemos, otros pasajes, en distintas versiones, y como lo traducen a veces correctamente y a veces no, aun en un mismo tipo de versión, como lo son la serie de versiones de distintas épocas, de la Reina Valera:

DIFERENCIAS ENTRE LAS PROPIAS REINA VALERA

(Matityahú/Mt. 8:2):

(RV60): Y he aquí vino un leproso y **se postró** ante él.

(RV1909): Y he aquí un leproso vino, y le **adoraba**.

(Matityahú/Mt. 20:20):

(RV60): Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, **postrándose** ante él y pidiéndole algo.

(RV2000): Entonces se llegó a él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, **adorando**, y pidiéndole algo.

(Matityahú/Mt. 9:18):

(RV60): Mientras él les decía estas cosas, vino un hombre principal y **se postró** ante él.

(RV2000): Hablando él estas cosas a ellos, he aquí vino un principal, y le **adoró**.

(Matityahú/Mt. 15:25):

(RV60): Entonces ella vino y **se postró** ante él, diciendo: ¡Señor, socórreme!

(RV1909): Entonces ella vino, y le **adoró**, diciendo: Señor socórreme.

Comentario= Por lo cual, es claro, que aun en las versiones Reina Valera, no se guarda una uniformidad. Algunos mencionan, como ligeramente superior, la RVA, que es también conocida como Rv89. Pero si bien esta un poco mejorada, respecto de sus predecesoras, aun así, continúa teniendo muchos errores, típicos de las versiones Reina Valera.

Veamos ahora:

Satán pide a Yahoshúa proskunéo

Veamos en este caso, como están asociados los términos **proskunéo** y **latreía**, en (Matityahú/Mt. 4:10):

(RV60): Entonces Yahoshúa le dijo: Vete, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Elohim **adorarás**, y a él sólo **servirás**.

(BJ): Dísele entonces Yahoshúa: «Apártate, Satanás, porque está escrito: = Al Señor tu Elohim **adorarás** (proskunéo), y sólo a él **darás culto** (latreu).»

(VIN): Entonces Yahoshúa le dijo: «Vete, Satán, porque escrito está: A YHWH tu Elohim **adorarás** y a él solo **servirás**.»

(TKI): "¡Fuera ha satán!" Yahoshúa le dijo, "porque el Tanaj dice: 'A YAHWEH tu Elohim **adorarás**, y sólo a El **servirás**'".

Comentario= Vemos claramente la referencia a Yahweh. De ahí, que se puedan asociar proskunéo y latreía, como términos que apuntan a un mismo objetivo, es decir refiriéndose a la adoración a Elohim Yahweh.

(Lucas 4:7):

(RV60): Si tú **postrado** me **adorares**, todos serán tuyos.

(BDLA): Por tanto, si **te postras** delante de mí, todo será tuyo.

(BDLH): "Por tanto, si **Te postras** delante de mí (me **adoras**), todo será Tuyo."

(BJ): Si, pues, me **adoras**, toda será tuya.»

(VIN): Así que si tú **me adoras**, todo será tuyo.»

Comentario= Vemos como en todos estos casos, algunas versiones hablan de postrarse y otras de adorar. Y la palabra, nuevamente en este caso es solo "proskunéo". O sea que HaSatán le pidió a Yahoshúa, que se **postrara** o **arrodillara**, ante el. Y a pesar de que esto, no es un pedido directo de adoración, el pedido de inclinarse ante el, implica que le diera honor como si fuera Yahweh mismo, o sea que le estaba pidiendo que tuviera una "actitud" de adoración. Por eso, en este caso, el termino "proskunéo" se puede aplicar, como "adoración" al entenderlo así "contextualmente". Por lo que entonces, en esta ocasión, tanto las versiones que traducen Proskunéo por postrarse y aquellas que lo traducen por adorar, están en lo cierto. Pero este es uno de los pocos casos, en que esto sucede. Y no por que haya cambiado el termino proskunéo, de significado, sino porque se lo puede, como dijimos entender así, en forma contextual. Y esto porque???? Pues sencillamente, porque el pasaje en cuestión refiere más que a un gesto o acción del cuerpo, a una "actitud". O sea proskunéo siempre significa lo mismo, salvo que, y repito una vez más, si se le suma a proskunéo, una actitud de temor reverente, servicio y culto, esto es simple y llanamente una "actitud de adoración". Es decir que la persona que haga así, esta aceptando remplazar a Yahweh con otro Elohim.

Veamos (Lucas 4:8), que nos habla y reafirma, el servicio únicamente a Yahweh:

(RV60): Respondiendo Yahoshúa, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Elohim **adorarás**,

y a él solo **servirás**.

(BJ): Yahoshúa le respondió: «Esta escrito: = **Adorarás** (en este caso si proskunéo) al Señor tu Elohim y sólo a él **darás culto** (latreuo/de latreía).»

(VIN): En respuesta Yahoshúa le dijo: «Está escrito: 'A YHWH tu Elohim adorarás, y a él solo servirás.'»

(TKI): Yahoshúa le respondió: "El Tanaj dice: 'Adorarás a YAHWEH tu Elohim y sólo a El servirás.'"

Comentario= Hay que tener en cuenta el "**contexto**": que "Inclinarse" ante HaSatán implica hacer su voluntad, por lo que esto es directamente rendir "**culto**".

Es interesante notar que el cuando Yahoshúa responde a HaSatán, cita Devarím/Dt. 6:13, que dice justamente: "Dt 6:13 A Yahweh tu Elohim temerás, y a él solo servirás"

Y donde no se usa "adorar", sino que se usa el verbo hebreo (**Yaré H3372 - יָרָא**), y en la Septuaginta para este mismo pasaje se usa (**Fobetéon - φοβηθήση**), los cuales hacen referencia a **temer**.

Estos términos siempre se aplican, en sentido espiritual, refiriéndose a Yahweh.

Por lo cual esto se refiere al "**temor reverente**", o sea al respeto total y profundo, que solo puede existir de parte de un creyente hacia Abba.

CONTINUA.....

PROSKUNÉO A HOMBRES

(Mattityahu/Mt. 18:26):

(RV60): Entonces aquel siervo, **postrado**, le suplicaba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

(NBLH): "Entonces el siervo **cayó postrado** ante él, diciendo: 'Tenga paciencia conmigo y todo se lo pagaré.'"

(VIN): Entonces el sirviente cayó **postrado** delante de él y le suplicó: 'Ten paciencia conmigo, y te lo pagaré todo.'

Comentario= Aquí se usa una vez más "prosekunei" ([προσεκυνει](#)), de proskunéo. Es por tanto postrarse, arrodillarse, etc; nada más. Aquí los traductores parecen entenderlo bien esto, pero Oh! casualidad en otros lugares no ha sido así!!!

Veamos (Apocalipsis 3:9)

(RV60): He aquí, yo entrego de la sinagoga de Satanás a los que se dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten; he aquí, yo haré que vengan y **se postren a tus pies**, y reconozcan que yo te he amado.

(VIN): Mira, yo te daré algunos de la sinagoga del Satán, de los que dicen ser yahuditas y no lo son, sino que mienten. Mira, yo haré que lleguen y **se postren delante** de tus pies, y conocerán que yo te he amado.

(TKI): Aquí te doy algunos de la sinagoga de ha satán, los que dicen ser Judíos, pero no lo son, por el contrario, están mintiendo; mira, los haré venir a **postrarse ante tus pies**, y ellos sabrán que Yo te he amado.

Comentario= Bueno también aquí se usa "proskunéo". Y esta bien traducido postrar, o arrodillarse, como traducen otras biblias. No hay problemas en este caso.

En cambio, acá en este otro caso, ya hay diferencias (MaAseh/Hch. 10:25)

(RV60): Cuando Pedro entró, salió Cornelio a recibirle, y postrándose a sus pies, **adoró**.

(BLS): Cuando Pedro estuvo frente a la casa, Cornelio salió a recibirlo, y con mucho respeto **se arrodilló** ante él.

(VIN): Cuando Shimón Pedro iba entrando, Cornelio le salió al encuentro, se echó a sus pies y **le rindió homenaje**.

(TKI): Cuando Kefa entró en la casa, Cornelio salió a su encuentro, y **se postró** a sus pies.

Comentario= Bueno, este es el caso de Cornelio cuando se arrodilla ante Cefas (Pedro). La RV60 traduce adoró. Y otras como la BLS, VIN, TKI, dicen correctamente, se arrodilló; rindió homenaje, o se postró. Siempre estamos, por supuesto, hablando de **proskunéo**. Así que una vez más, por lo tanto, es incorrecto lo que traduce la RV60.

CONTINUA....

PROSKUNÈO A YAHWEH

Con respecto a Elohim Padre, es determinante evaluar el "contexto", dado, que esto, nos lleva a comprender que solo y únicamente en este caso es correcto traducir proskunéo como adorar. Puesto que la **postración en reverencia** ante Yahweh (o aun ante un ídolo), se interpreta en las Escrituras como una "**actitud de adoración**". Esto es debido a que, postrarse ante algún tipo de criatura celestial, sean, un **Elohim**, o **Shedím**; o **Querubím**, o **Serafín**, etc, hace que ese acto sea de idolatría, ya que se pretende reemplazar, con esa criatura a Yahweh, quien es el único merecedor de dichas muestras de respeto. Recordemos, que estamos hablando de "**postración en reverencia**" y "**actitud de adoración**", o sea que vamos más allá del simple Proskunéo, es decir del simple acto de arrodilarse o postrarse, dado que le estamos sumando, la **actitud de adoración espiritual**, por eso se convierte este acto en Idolatría.

Veamos ahora un poco el termino **Latreía**. La Septuaginta, que es la versión griega del Tanakh, usa el termino "latreúsete" (**latreúsete**) (de latreía), el cual es traducido correctamente, también en otras versiones como: rendir culto, y adorar. Este es un término que directamente, sin necesidad de contexto alguno, se refiere a "adoración", y

por ende adoración a Yahweh.

(Shemot/Nombres/Éx. 3:12)

(LXX en español) Exo 3:12 Y dijo Elohim a Moisés: «Yo estaré contigo; y ésta séate señal de que yo te he enviado: cuando sacares a mi pueblo de Egipto, **serviréis (latresúsete)** a Elohim en este monte.

Y otras dicen:

(BAD): ...Cuando hayas sacado de Egipto a mi pueblo, todos vosotros me **rendiréis culto** en esta montaña.

(TKI): El respondió: "Yo de cierto estaré contigo. Tu señal que Yo te he enviado será que cuando guíes al pueblo fuera de Mitzrayim, tú **adorarás** a Elohim sobre este Monte."

Comentario= Vemos que estas versiones dicen, rendir culto, y adorar, o sea refieren al termino griego **Latreía, no a proskunéo.**

Ahora si, volviendo a proskunéo, podemos mencionar, que hay varios pasajes, que nombran este término como adoración, pero exclusivamente todos se refieren al padre, sin dejar lugar a dudas, por ejemplo:

(Yohanan/Jn. 4:21-22)

(RV60): Yahoshúa le dijo: Mujer, créeme, que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalén **adoraréis** al Padre. Vosotros **adoráis** lo que no sabéis; nosotros **adoramos** lo que sabemos; porque la salvación viene de los judíos.

(VIN): 21 Yahoshúa le dijo: «Créeme, mujer, que viene un tiempo cuando ni en este monte ni en Yerushaláyim **adorarán** ustedes al Padre. Ustedes **adoran** lo que no conocen; nosotros **adoramos** lo que conocemos, porque la salvación procede de los yahuditas.

(TKI): Yahoshúa dijo: "Mujer, créeme, el tiempo se está acercando cuando ni en esta montaña ni en Yerushaláyim

adoraran al Padre. Ustedes no saben lo que están **adorando**; nosotros **adoramos** lo que conocemos, porque la salvación viene de los Judíos.

(Yohanan/Jn. 4:23):

(RV60): Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos **adoradores adorarán** al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales **adoradores** busca que le adoren.

(BAD): Pero se acerca la hora, y ha llegado ya, en que los verdaderos **adoradores rendirán culto** al Padre en espíritu y en verdad, porque así quiere el Padre que sean los que le **adoren**.

(VIN): Pero viene un tiempo, y ahora es, cuando los verdaderos **adoradores adorarán** al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre busca a los que son así para que lo **adoren**.

(TKI): Pero el momento se acerca; en verdad, ya está aquí, cuando los verdaderos **adoradores adorarán** al Padre en el Ruaj y verdaderamente; porque ésta es la clase de gente que el Padre quiere **adorándole**.

(Yohanan/Jn. 4:24)

(RV60): Elohim es Espíritu; y los que le **adoran**, en espíritu y en verdad es necesario que **adoren**.

(VIN): Elohim es espíritu; y es necesario que los que lo **adoran**, lo **adoren** en espíritu y en verdad.»

(TKI): YAHWEH es Ruaj; y los **adoradores** tienen que **adorarlo** en el Ruaj y verdaderamente."

(Yohanan/Jn. 12:20)

(RV60): Había ciertos griegos entre los que habían subido a **adorar** en la fiesta.

(VIN): 20 Había ciertos griegos entre los que habían subido

a **adorar** en la Fiesta.

(TKI): Entre aquellos que subieron a **adorar** en la Festividad había unos Griegos.

(Maaseh/Hch. 8:27)

(RV60): ...funcionario de Candace reina de los etíopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para **adorar**.

(VIN): un eunuco ministro de Kandaq, reina de los kushitas, que estaba a cargo de todo su tesoro. Este hombre había ido a Yerushaláyim para **adorar**...

(TKI): un Kushi, un hombre lleno de fe que era ministro a cargo de todo el tesoro de Kandake o reina de Kush; el cual había ido a Yerushalayim a **adorar**.

(MaAseh/Hch. 24:11)

(RV60): Como tú puedes cerciorarte, no hace más de doce días que subí a **adorar** a Jerusalén.

(VIN): Usted puede cerciorarse de que no hace más de doce días que subí a Yerushaláyim para **adorar**.

(TKI): Como puedes verificar por ti mismo, no han pasado ni doce días desde que subí a Yerushalayim a **adorar**.

(1º Corintios 14:25)

(RV60): lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, **postrándose** sobre el rostro, **adorará** a Elohim, declarando que verdaderamente Elohim está entre vosotros.

(VIN): Y los secretos de su corazón quedarán al descubierto. Y de esta manera se **postrará** sobre su rostro y **adorará** a Elohim, y declarará que de veras Elohim está entre ustedes!

(TKI): y los secretos de su corazón se dejan descubrir; se **postrará** rostro en tierra y **adorará** a Elohim, diciendo: "¡Elohim realmente está aquí, entre ustedes!"

(Jazón/Ap. 4:10)

(RV60): los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono, y **adoran** al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo...

(VIN): los veinticuatro ancianos se **postran** delante del que está sentado en el trono y **adoran** al que vive por los siglos de los siglos; y echan sus coronas delante del trono, diciendo...

(TKI): los veinticuatro ancianos caen **postrados** delante del que está sentado en el trono, que vive por siempre y para siempre, y le **adoran**. Ellos echan sus coronas delante del trono y dicen...

(Jazón /Ap. 5:14)

(RV60): Los cuatro seres vivientes decían: Amén; y los veinticuatro ancianos se **postraron** sobre sus rostros y **adoraron** al que vive por los siglos de los siglos.

(VIN): Los cuatro seres vivientes decían: «¡Amén!» Y los veinticuatro ancianos se **postraron** y **adoraron**.

(TKI): Los cuatro seres vivientes dijeron: "¡Amein!" Y los ancianos cayeron **postrados** y **adoraron**.

(Jazón /Ap. 7:11)

(RV60): ...y se **postraron** sobre sus rostros delante del trono, y **adoraron** a Elohim...

(VIN): ... se **postraron** sobre sus rostros delante del trono y **adoraron** a Elohim diciendo...

(TKI): ...ellos **cayeron postrados** rostro en tierra delante del trono y **adoraron** a YAHWEH, diciendo...

(Jazón /Ap. 11:1)

(RV60): Levántate, y mide el templo de Elohim, y el altar, y a los que **adoran** en él.

(VIN): Entonces se me dio una vara, semejante a una vara de medir, y se me dijo: «Levántate y mide el templo de YHWH y el altar, y a los que en él **adoran**.

(TKI): Y me fue dada una caña de medir semejante a una vara, y dijo: "¡Levántate y mide el Templo de YAHWEH y el altar, y cuenta cuanta gente están **adorando** allí!

(Jazón /Ap. 11:16)

(RV60): Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Elohim en sus tronos, **se postraron** sobre sus rostros, y **adoraron** a Elohim.

(VIN): Y los veinticuatro ancianos, que estaban sentados en sus tronos delante de Elohim, **se postraron** sobre sus rostros y **adoraron** a YHWH.

(TKI): Los veinticuatro ancianos sentados en sus tronos en la presencia de YAHWEH **cayeron postrados** sobre sus rostros, y **adoraron** a YAHWEH.

(Jazón /Ap. 14:7)

(RV60): ...**adorad** a aquel que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de las aguas.

(VIN): ...**Adoren** al que hizo los cielos y la tierra y el mar y las fuentes de las aguas.»

(TKI): ¡**Adoren** al que hizo el cielo y la tierra, el mar y los manantiales de agua!"

(Jazón /Ap. 15:4)

(RV60): ...todas las naciones vendrán y te **adorarán**...

(VIN): ...Todas las naciones vendrán y **adorarán** delante de ti...

(TKI): Todas las naciones vendrán y **adorarán** delante de ti...

(Jazón /Ap. 19:4)

(RV60): Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes **se postraron** en tierra y **adoraron** a Elohim, que estaba sentado en el trono, y decían: ¡Amén! ¡Aleluya!

(VIN): Y **se postraron** los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes y **adoraron** a Elohim que estaba sentado sobre el trono, diciendo: «¡Amén! ¡Haleluyah!»

(TKI): Los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes **se postraron** en tierra y **adoraron** a YAHWEH que estaba sentado en el trono y dijeron: "¡Amein! ¡Haleluyah!"

Comentario= todos estos pasukim/versículos, denotan adoración, y esta solo y exclusivamente referida al Padre, a Abba Yahweh únicamente. Es muy claro, esto en los pasajes descritos. Basta con compararlos y ver la evidencia.

CONTINUA.....

PROSKUNÈO A MALAJÍM (ángeles)

Vemos una vez mas como "proskunéo", no implica "adoración", ya que arrodillarse, no significa en ningún modo necesariamente adoración espiritual. Además en el caso de Ap 19:10/22:8-9, el Malaj no le dijo a Yohanan (Juan) que estaba cometiendo idolatría por postrarse ante él, ni existe ninguna razón para pensar esto, sino que le dijo; que diera ese "proskunéo" a Yahweh. O sea que él Altísimo es ante quién debía inclinarse, y era el verdadero merecedor de ese honor y homenaje. Por lo que aquella acción de Yohanan (Juan), no era "proskunéo" con "actitud de adoración", sino simplemente **reverencia y respeto**. Ahora que ¿como podemos estar seguros de esto? Pues simplemente porque Yohanan, siendo yehudí (judío) de nacimiento, sabía a través de la cultura hebrea y el estudio de la Torah, que la adoración era únicamente para Yahweh, y no para cualquier otra criatura, sea esta un malaj, o aunque hubiera sido el propio Mashíaj.

(Jazón/Ap. 19:10)

(RV60): Yo me postré a sus pies para **adorarle**. Y él me dijo: Mira, no lo hagas; yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que retienen el testimonio de Yahoshúa. **Adora** a Elohim...

(Versión Pueblo Remanente): Yo me arrodillé a sus pies para **hacer reverencia** ¡No lo hagas! Me dijo. Yo soy siervo contigo, y como tus hermanos, los que mantienen el testimonio de Yahoshúa ¡**Haz reverencia ante** Elohim! Porque el testimonio de Yahoshúa, es el aliento de la profecía.

O también vemos en el Texto de Wescott y Hort:

(INTERLINEAL) (griego-ingles) και 2532[AND] επεσον 4098(5627)[I FELL] εμπροσθεν 1715[BEFORE] των 3588 ποδων 4228 αυτου 846[HIS FEET] προσκυνησαι 4352(5658)[**TO DO HOMAGE**] αυτω 846[TO HIM.] και 2532[AND] λεγει 3004(5719)[HE SAYS] μοι 3427[TO ME,] ορα 3708(5720)[SEE "THOU DO IT"] μη 3361[NOT.] συνδουλος 4889[FELLOW BONDMAN] σου 4675[OF THEE] ειμι 1510(5748)[I AM] και 2532 των 3588[AND] αδελφων 80[BRETHREN] σου 4675[OF THY] των 3588[WHO] εχοντων 2192(5723)[HAVE] την 3588[THE] μαρτυριαν 3141 του 3588[TESTIMONY] ιησου 2424[OF JESUS.] τω 3588[TO] θεω 2316[GOD] προσκυνησον 4352(5657)[**DO HOMAGE**.] η 3588 γαρ 1063[FOR THE] μαρτυρια 3141[TESTIMONY] του 3588[OF] ιησου 2424[JESUS] εστιν 2076(5748)[IS] το 3588[THE] πνευμα 4151 της 3588[SPIRIT] προφητειας 4394[OF PROPHECY.]

Comentario= Es decir que habla de "homenajear", no de adorar. Ya que eso significa en ingles "homage" "homenaje", que sumado al verbo "to do", nos da la acción correspondiente, es decir, "to do homage" o sea "homenajear". Es decir, que más halla del idioma, la misma verdad es valida. Se habla solo de homenaje.

(Jazón/Ap. 22:8-9)

(RV60): ...me **postré para adorar** a los pies del ángel que me mostraba estas cosas.

Pero él me dijo: Mira, no lo hagas; porque yo soy consiervo tuyo, de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este libro. **Adora** a Elohim.

(Versión Pueblo Remanente): Yo, Yohanan, soy el que oyó y vio estas cosas. Luego que las vi y oí, caí para **hacer reverencia** a los pies del mensajero que me las había mostrado. Él me dijo: ¡No lo hagas! Soy un siervo, contigo, y con tus hermanos los profetas, y los que obedecen las palabras de este rollo ¡**Haz reverencia** ante Elohim!

(INTERLINEAL) (griego-ingles) και 2532[AND] εγω 1473[I] ιωαννης 2491[JOHN "WAS"] ο 3588[HE WHO "WAS"] βλεπων 991(5723)[SEEING] ταυτα 5023[THESE THINGS] και 2532[AND] ακουων 191(5723)[HEARING.] και 2532[AND] οτε 3753[WHEN] ηκουσα 191(5656)[I HEARD] και 2532[AND] εβλεπα 991(5656)[SAW] επεσα 4098(5627)[I FELL DOWN] προσκυνησαι 4352(5658)[**TO DO HOMAGE**] εμπροσθεν 1715[BEFORE] των 3588[THE] ποδων 4228[FEET] του 3588[OF THE] αγγελου 32[ANGEL] του 3588[WHO "WAS"] δεικνυοντος 1166(5723)[SHEWING] μοι 3427[ME] ταυτα 5023[THESE THINGS.]

(INTERLINEAL) (griego-ingles) και 2532[AND] λεγει 3004(5719)[HE SAYS] μοι 3427[TO ME,] ορα 3708(5720)[SEE "THOU DO IT"] μη 3361[NOT :] συνδουλος 4889[FELLOW BONDMAN] σου 4675[OF THEE] γαρ 1063[FOR] ειμι 1510(5748)[I AM,] και 2532[AND] των 3588 αδελφων 80 σου 4675[OF THY BRETHREN] των 3588[THE] προφητων 4396[PROPHETS,] και 2532[AND] των 3588[OF THOSE WHO] τηρουντων 5083(5723)[KEEP] τους 3588[THE] λογους 3056[WORDS] του 3588 βιβλιου 975 τουτου 5127 τω 3588[OF THIS BOOK :] θεω 2316[TO GOD] προσκυνησον 4352(5657)[**DO**

HOMAGE.]

Comentario= En este caso estamos ante, exactamente lo mismo, que en Ap 19:10. Es más, se habla que este pasuk (versículo), en realidad, es una repetición, del otro, o sea un error de copista. Ya que sería poco más que inusual, por no decir imposible, que Yohanan (Juan) hubiera hecho los mismo dos veces.

CONTINUA.....

PROSKUNÈO A LA BESTIA Y AL DRAGÓN

Este es uno de los dos casos en que se traduce correctamente "**proskunéo**" como "**adoración**". Ya que en este caso, si bien, proskunéo, es también solo el acto de arrodillarse, a esto se le suma, la "actitud" del oferente (el que ofrece). Actitud que implica, como dice el diccionario RAE, adoración: amar con extremo, y considerar algo como único y divino. En este caso sea a la bestia, a su imagen, y/o al dragón. ¿Y cual es la base para entender así el concepto? Pues, por que el dragón y los demonios pretenden usurpar o suplantar, a Yahweh. Y como la adoración, o sea el **proskunéo** y **latreía**, le pertenecen solo a Abba, al intentar usurpar los demonios esto, están intentando "recibir" dicha cosa, para ellos. Por eso se habla de adoración a demonios.

(Jazón/Hit Galut/Rev/Ap. 20:4):

(RV60): ...los que no habían **adorado** a la bestia ni a su imagen...

(VIN): Ellos no habían **adorado** a la bestia ni a su imagen.

(Jazón/Ap. 16:2):

(RV60): ...tenían la marca de la bestia, y que **adoraban** su imagen.

(VIN): ...tenían la marca de la bestia y los que **adoraban** su imagen.

(Jazón/Ap. 14:9):

(RV60):...Si alguno **adora** a la bestia y a su imagen...

(VIN):... «¡Si alguno **adora** a la bestia y a su imagen...

(Jazón/Ap. 14:11):

(RV60): Y los que **adoran** a la bestia y a su imagen, no tienen reposo día ni noche...

(VIN): Y no tienen descanso ni de día ni de noche los que **adoran** a la bestia y a su imagen...

(Jazón/Ap. 13:8):

(RV60): Y la **adoraron** todos los moradores de la tierra...

(VIN): Y la **adorarán** todos los habitantes sobre la tierra...

(Jazón/Ap. 13:12):

(RV60):...y hace que la tierra y los moradores de ella **adoren** a la primera bestia...

(VIN): y hace que la tierra y sus habitantes **adoren** a la primera bestia...

(Jazón/Ap. 13:15):

(RV60):...para que la imagen hablase e hiciese matar a todo el que no la **adorase**.

(VIN): para que la imagen de la bestia hablara e hiciera que se matara a todos los que no **adoraran** a la imagen de la bestia.

(Jazón/Ap. 13:4):

(RV60):y **adoraron** al dragón que había dado autoridad a la

bestia, y **adoraron** a la bestia.

(VIN): y **adoraron** al dragón porque le había dado autoridad a la bestia, y **adoraron** a la bestia.

Estas otras versiones, que vamos a mencionar ahora, vierten el pasaje de Jazón/Ap. 13:4, así:

(BJ): Y **se postraron** ante el Dragón, porque había dado el poderío a la Bestia, y **se postraron** ante la Bestia diciendo: «¿Quién como la Bestia? ¿Y quién puede luchar contra ella?»

(BL95): **Se postraron** ante el dragón que había entregado el poderío a la bestia y **se postraron** también ante la bestia diciendo: "¿Quién hay como la bestia? ¿Quién puede competir con ella?"

(VUJ): Y **se postraron** ante el Dragón, porque había dado el poderío a la Bestia , y **se postraron** ante la Bestia diciendo: "¿Quién como la Bestia? ¿Y quién puede luchar contra ella?"

Comentario= Si bien ahí dice "**se postraron**" y no "**adoraron**", al final del versículo vemos claramente la expresión "**Quien como la Bestia...**", con lo cual se muestra que aparte del simple "**proskunéo**", también estaba sumado a esto, la "**actitud**" de "**adoración**". Por lo cual, el sentido del pasaje es el mismo, al de aquellas versiones que traducen aquí este termino como "adoración". [Vale repetir que de todas formas, es menester reconocer, que la traducción "**literal**" de este pasaje es "**postrarse o arrodillarse**". Por lo que, las versiones, que traducen, "proskunéo" como "adoración", se podría decir que estarían, en este caso "**parafraseando**" el verso, aunque aquí correctamente, dado el contexto]. Vale entonces nuevamente aclarar que postrarse ante HaSatán, los demonios, y las imágenes, es directamente idolatría.

CONTINÚA.....

Bueno, justamente, hablando de esto, veamos ahora:

PROSKUNÈO A DEMONIOS E IMÁGENES

(Jazón/Ap. 9:20)

(RV60): ...ni dejaron de **adorar** a los demonios, y a las imágenes de oro, de plata, de bronce, de piedra y de madera...

(TKI): ...no dejaron de **adorar** demonios e ídolos hechos de oro, plata, bronce, piedra y madera...

(VIN): ...para dejar de **adorar** a los demonios y a las imágenes de oro, y de plata, y de bronce, y de piedra, y de madera...

Comentario= Vemos que hay coincidencia. Es decir, no hay, mayor problema. Todos mencionan proskunéo, entendido contextualmente como adoración.

Ahora veamos entonces (Maaseh/Hch. 7:43)

(RV60): Antes bien llevasteis el tabernáculo de Moloc, y la estrella de vuestro Elohim Renfán, figuras que os hicisteis para **adorarlas**...

(TKI): No, ustedes llevaron el tabernáculo de Molej, y la estrella de su Elohim Reifan, los ídolos que ustedes hicieron para **adorarlos**.

(VIN): Al contrario, levantaron la carpa de Mólekh, y la estrella de Elohim Refán, figuras que ustedes hicieron para **darles culto**.

Comentario= Aquí vemos nuevamente que "**proskunéo**" se traduce como "**adoración**", aunque sabemos que "**literalmente**" es solo "**postrarse o arrodillarse**". [Incluso hay algunas versiones, como la Versión Israelita Nazarena, que traduce este pasaje como "**darles culto**", cosa que también es parte del concepto de adoración].

Por lo que en estos casos, se puede considerar, que se

"**parafrasea correctamente**", el termino, dado el contexto, en que se desarrollan los hechos, en dichos pasajes. Puesto, que aquellos que se inclinen ante imágenes, como ya habíamos dicho antes, lo están haciendo en actitud de **adoración y de rendir servicio**. Ya que hacen esto, teniendo expectativas milagrosas, sobrenaturales, y de promesas. Y teniendo por cierto, el hecho de ser oídos y tener respuestas a sus súplicas, por parte de estas imágenes y/o demonios, en lugar de por parte de Yahweh.

EL CULTO

¿Qué es y que significa "culto" o "rendir culto"?

Según el Diccionario Vine:

Latreía (latreia, 2999), relacionada con latreuo... Se usa: (a) del servicio de Elohim en relación con el tabernáculo (Romanos 9:4; Heb. 9:1; y 9:6, se plural es «oficios del culto»); (b) del servicio racional de los creyentes al presentar sus cuerpos a Elohim, un sacrificio viviente (Romanos 12:1 «culto racional»); (c) de un imaginado servicio a Elohim por parte de los perseguidores de los seguidores de Mashíaj (Juan 16:2). **Nota:** El verbo latreuo (de latreía), es servir, dar servicio religioso, o culto. Y se traduce con la frase verbal «dar culto» en Romanos 1:25; «rendir culto» en Hechos 7:42; «practicar ese culto» en Hebreos 9:9; y «tributar este culto» en Hebreos 10:2; etc.

Según Diccionario RAE (real academia española):

Culto = Conjunto de ritos y ceremonias litúrgicas con que se tributa homenaje.

Honor que se tributa religiosamente a lo que se considera divino o sagrado, y/o único.

Según Diccionario Strong: Culto viene de..._

Latreía = G2999 = λατρεία

Ministración de Elohim, adoración:-culto, oficio, servicio.
(Viene o se relaciona con el término griego G3000).

Latreúo = G3000= λατρεύω

Ministrar (a Elohim), rendir homenaje religión :-rendir servicio, siervo, culto.

Nota= por lo tanto "culto" se relaciona a un servicio, que puede manifestarse a través de ceremonias religiosas, y que considera al objeto de dicho homenaje, como algo sagrado y único. De ahí, el gran pecado idolátrico, cuando esto lo aplican, a alguien fuera de Yahweh mismo.

Ahora veamos:

¿QUÈ ES Y QUE SIGNIFICA "ADORACIÓN" Ó "ADORAR"?

Según el Diccionario Vine: significa o se relaciona con....

(3) Sébo (sevbw, G4576), reverenciar, acentuando el sentimiento de maravilla o de devoción. Se usa de adorar: (a) **a Elohim** (Mat 15:9; Mc 7.7; Hch 16:14; 18:7,13); (b) **a una Diosa ó idolo** (Hch 19:27).

Según el Diccionario Strong:

Sébomai = G4576 = σέβομαι

Voz media de un aparentemente verbo primario; reverenciar, i.e. adorar:-honrar, piadoso, temeroso (de Elohim).

Nuevamente Según el Diccionario Vine: también lo relaciona con.....

Sebázomai (sebavzomai, 4573), similar a **(3)**, honrar religiosamente. Se usa en Rom 1:25.

Y el Diccionario Strong: nos dice.....

Sebázomai = G4573 = σεβάζομαι

Voz media de un derivado de G4576/sébomai; venerar, i.e. adorar:-honrar, dar culto.

Según el Diccionario Vine:

Latreuo (latreuvw, 3000), servicio, dar servicio u homenaje religioso.

Según el Diccionario Strong:

Latreúo = G3000 = λατρεύω

Ministrar (a Elohim), i.e. rendir homenaje religión :-rendir servicio, siervo, culto.

Según Diccionario RAE:

Adoración = Reverenciar con sumo honor o respeto a un ser, considerándolo como cosa divina y/o única.

Reverenciar y honrar a Elohim con el culto religioso que le es debido, solo a el. Amar con extremo.

Comentario= Como hemos visto, **Proskunéo** se aplica tanto al Padre, como al Ungido, a personas humanas, a imágenes, a la bestia, al dragón, a demonios, etc, etc. Pero para indicar hecho y actitud de **servicio** o **rendición de culto**, en la lengua griega, se usa otro término, que es **latreía** (o según sea el caso latreúo).

Y también aunque no signifiquen literalmente adoración, pero por extensión y para denotar la actitud de adorar, u **honrar con carácter espiritual**, se usa **sébomai** y **sebázomai**.

Términos que en ambos casos, tienen un significado primario de "**reverenciar** o **venerar**", y un significado secundario, es decir por "**extensión**" (dado en contexto), de "**adorar**".

EL CULTO A YAHWEH

Veamos las siguientes citas de RV60 donde se utiliza el

verbo **latreía** (en sus distintas variantes de conjugación):

(Luka/Lc. 1:74): Que, librados de nuestros enemigos, Sin temor le **serviríamos.** (**latreúein**)

(Luka/Lc. 2:37): y era viuda hacía ochenta y cuatro años; y no se apartaba del templo, **sirviendo** de noche y de día con ayunos y oraciones. (**latreúousa**)

(Yohanan/Jn. 16:2): Os expulsarán de las sinagogas. E incluso llegará la hora en que todo el que os mate piense que **rinde servicio** a Elohim. (**latreían**)

(Maaseh/Hch. 7:7): Mas yo juzgaré, **dijo Elohim**, a la nación de la cual serán siervos; y después de esto saldrán y **me servirán** en este lugar. (**latreúsousín**)

(Obras/Hch. 24:14): Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman herejía, así **sirvo al Elohim** de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas. (**latreúo**)

Comentario= En todos estos casos, al decir Elohim, ó El Elohim de mis padres, y vuestros padres, se refiere por supuesto sola y únicamente a Abba Yahweh, o sea a nuestro padre Yahweh.

Ahora veamos un poco,

¿Quién es Este Elohim a quien se debe servir, con latreía?

(Shemot/Éx. 3:15)

(PR): Dijo Elohim a Moshé: Dirás a los hijos de Yisrael: **Yahweh**, el Elohim de sus padres, el Elohim de Abraham, Elohim de Yitzak, y Elohim de Yakov, me ha enviado a ustedes...

(A.T. Interlineal): Y dijo aun Elohim a Moshé: así dirás a hijos de Yisrael: **Yahweh** Elohim de vuestros padres, Elohim de Avraham, Elohim de Yitzjaak y Elohim de Yaakov, me envió a vosotros.

(TKI) Elohim, además, dijo a Moshe: "YAHWEH, Yud-Heh-Vav-Heh [YHWH]. El Elohim de tus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Ya'akov, me ha enviado a ustedes.'

(VIN): Y Elohim le dijo además a Moshé: "Así les hablarás a los yisraelitas: yod-hei-vav-hei {Yahwéh} el Elohim de sus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitsjaq, y el Elohim de Yaaqov, me ha enviado a ustedes".

Haciendo una REFLEXIÓN: vemos que las Escrituras, nos muestran muy claramente, que es a Yahweh nuestro padre, a quien se debe adorar, y a nadie más. Y es este mismo **Elohim Yahweh**, a quien refiere Yahoshúa, y nos señala que es "Verdaderamente el único Ser Poderoso", y el único a quien adorar. Esa es la realidad de las escrituras. Negarlo, habiendo tanta evidencia, es absolutamente "insensato" y sumamente "peligroso".

CONTINÚA.....

TESTIMONIO DE SHAUL

¿A quien se debe servir?

Más pasajes donde se habla que los creyentes, deben adorar exclusivamente a Yahweh: Miremos las tremendas palabras de Shaul (Pablo), y si alguien se atreve niegue esto!!!

RV60 (Obras/Hch. 26:7): promesa cuyo cumplimiento esperan que han de alcanzar nuestras doce tribus, **sirviendo** constantemente a **Elohim** de día y de noche.

TKI (Maaseh/Hch. 27:23): Porque esta misma noche se paró junto a mí un malaj, de **YAHWEH**, a quien yo **pertenezco y a quien sirvo**.

TKI (Romanos 1:9): Porque **YAHWEH** es mi testigo, **a quien sirvo** en mi ruaj, divulgando las Buenas Noticias acerca de

su Hijo, que yo los recuerdo regularmente.

VIN (Romanos 9:4): Ellos son yisraelitas y a ellos pertenecen la adopción, la gloria, las alianzas, la promulgación de la ley, el **culto** (latreía) y las promesas.

VIN (Romanos 12:1): Así que, hermanos, les ruego por las misericordias de Elohim que le ofrezcan sus cuerpos como sacrificio vivo, consagrado y agradable a **YHWH**, como su **culto racional**.

VIN (Filipenses 3:3): Porque nosotros somos la circuncisión: los que le **servimos a Elohim** en espíritu, que nos gloriamos en el Mashíaj Yahoshúa y que no confiamos en la carne.

RV60 (II Timoteo 1:3): Doy gracias a **Elohim**, a quien **sirvo** con limpia conciencia como lo hicieron mis antepasados...

RV60 (Hebreos 12:28): Así que, recibiendo nosotros un reino incommovible, tengamos gratitud, y mediante ella **servamos a Elohim** agradándole con temor y reverencia.

Comentario= Los trinitarios, han dado una definición tal del Creador, que al mencionarlo a el, estamos refiriéndonos según este postulado, a tres seres iguales, en uno mismo. Esto no es así en absoluto. Ya que cuando la Escritura habla de **culto**, se refiere muy claramente al Padre. Puesto que, por acción, del "**mediador**" Yahoshúa haMashíaj (el Mesías), que se ofreció en sacrificio, es que podemos **rendirle culto a Abba Yahweh (nuestro padre Yahweh)**. Por lo tanto pensar que rendimos culto a Elohim, mediante otra persona que es el mismo Elohim, es "Contrario y opuesto a la razón; no tiene sentido; contradictorio; irracional, arbitrario y hasta disparatado". ¿Hace falta aclararlo más?

Sigamos....

Veamos, que dice Jazón/Apocalipsis, respecto de quien

se debe servir:

(Jazón/Ap. 7:15)

(RV60): Por esto están delante del trono de Elohim, y le sirven día y noche en su templo...

(VIN): Por eso están delante del trono de YHWH y le rinden culto de día y de noche en su templo.

(TKI): Por esto están delante del trono de YAHWEH. "Día y noche le sirven en su Templo; y El que se sienta en el trono pondrá su Shejiná sobre ellos.

Comentario= Bueno ahí dice muy claramente, que le servirán, y esto es al que está sentado en el trono, o sea sola y únicamente **al Padre**, esto es por supuesto a **Yahweh**. ¿O acaso hay otro padre? Es más ¿Acaso Yahoshúa es mi padre?

Veamos (Jazón/Ap. 22:3)

(RV60): Y no habrá más maldición; y el trono de Elohim y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

(VIN): Ya no habrá más maldición. Y el trono de Elohim y del Cordero estará en ella, y sus siervos le rendirán culto.

(TKI): Nunca jamás habrá maldiciones. El trono de YAHWEH y del Cordero estará en la ciudad, y sus siervos le adoraran.

Comentario= Nótese como dice en el versículo anterior, que **le servirán** ¿A quién? Al que está sentado en el trono. Nunca se indica culto a tres personas, a Abba (el Padre), al Cordero y a la Ruaj haKodesh (espíritu santo), sino solo **al Padre**. El Cordero recibe grandeza, poder, reverencia, y honor, eso es cierto; pero eso no es **culto**, como si en cambio lo recibe el Padre YAHWEH. Por eso nunca vemos el verbo latreía o sébomai aplicados al Mesías. Tratar infructuosamente de realizar otra interpretación, forzando los términos, es algo contradictorio y hasta arbitrario.

Veamos ahora el siguiente pasaje:

(Jazón/Ap. 22:4)

(RV60): y verán **su rostro**, y **su nombre** estará en sus frentes.

(VIN): Verán **su rostro**, y **su nombre** estará en sus frentes.

(TKI): Ellos verán **Su Rostro**, y **Su Nombre** estará en sus frentes.

(BAD): Lo verán **cara a cara**, y llevarán **su nombre** en la frente.

Ahora ¿De quién es el rostro? Esta otra version, del mismo pasaje lo aclara un poco...

(Jazón/Ap 22:4)

(BLS): Todos podrán ver a **Elohim** cara a cara, y el nombre de **Elohim** estará escrito en sus frentes.

Comentario= vemos que el rostro, al que se hace referencia es únicamente el de **Elohim Yahweh**.

En el texto de...

(Wescott y Hort c/strong y gramática): και²⁵³² CONJ
οψονται³⁷⁰⁸ V-FDI-3P το³⁵⁸⁸ T-ASN

[προσωπον](#)⁴³⁸³ N-ASN αυτου⁸⁴⁶ P-GSM

και²⁵³² CONJ το³⁵⁸⁸ T-NSN ονομα³⁶⁸⁶ N-
NSN αυτου⁸⁴⁶ P-GSM επι¹⁹⁰⁹ PREP των³⁵⁸⁸

T-GPN μετωπων³³⁵⁹ N-GPN αυτων⁸⁴⁶ P-GPM

El término griego aquí es **prósopon**. El mismo utilizado en Jazón/Ap. 6:16:

(RV60):... escondednos del **rostro** de aquel que está sentado sobre el trono...

(VIN): escóndannos del **rostro** del que está sentado sobre el trono...

(TKI): escóndannos de la **faz** del que está sentado en su trono...

Prósopon = G4383 = πρόσωπον

...Semblante, aspecto, apariencia, ...; por implicación presencia, persona, cara, faz, rostro, vista, etc.

Comentario=Vemos entonces, como la expresión de estos últimos pasajes, y el origen y gramática griega, no nos refieren al trono en si mismo, ni a segundas o terceras personas, o criatura celestial alguna, o cosa similar, sino a quien está sentado en él Trono, es decir sola y únicamente a ABBA YAHWEH!!! [Reafirmando entonces como hemos visto, que todos estos pasukim/versículos, Ap 7:15, 22:3; 22:4; y 6:16; apuntan solo a Yahweh]

En cuanto a culto, veamos como traducen y/o vierten, las siguientes versiones:

(Jazón/Ap. 22:3):

(BJ): ...el trono de Elohim y del Cordero estará en la ciudad y los siervos de Elohim **le**

darán culto.

(RV1989): ...Y el trono de Elohim y del Cordero estará en ella, y sus siervos **le rendirán culto.**

(BL95): ... el trono de Elohim y del Cordero estará en la ciudad, y sus servidores **le rendirán culto.**

(NT-EUNSA): ...En ella estará el trono de Elohim y del Cordero, y sus siervos **le darán culto.**

(NM): ...el trono de Elohim y del Cordero estará en [la ciudad], y sus esclavos **le rendirán servicio sagrado.**

(VUJ): ...el trono de Di-s y del Cordero estará en la ciudad y los siervos de Di-s **le darán culto.**

Comentario= vemos como todas estas versiones, coinciden, en gran parte.

Expresando prácticamente lo mismo. O sea que no hay mayor problema en este caso.

Ya que todas estas versiones de Ap 22:3, apuntan una vez más, solo a Yahweh.

Ahora veamos, como aquí se utiliza el verbo séboimai:

(Matityahú/Mt. 15:9):

(BJ): En vano me **rinden culto**, ya que enseñan doctrinas que son preceptos de hombres.

(RV1989): Y en vano me **rinden culto...**

(RV60): Pues en vano me **honran...**

(RV2000): Más en vano me **adoren...**

(VIN): Y en vano me **rinden culto...**

Y continuemos con Maaseh/Obras/Hch. 16:14:

(BAD): Una de ellas, que se llamaba Lidia, **adoraba a Elohim...**

(BLS): Una de las que nos escuchaba se llamaba Lidia. Era de la ciudad de Tiatira, vendía telas muy finas de color púrpura, y **honraba a Elohim...**

(RVA): Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, **temerosa de Elohim...**

(TKI): Una de las oyentes llamada Lidia, era una mujer de la ciudad de Tiatira, vendedora de telas de púrpura. Ella ya era **temerosa de YAHWEH...**

Comentario= vemos en estos dos casos, de Mateo y Hechos, como se usa, la adoración, expresada a través de la reverencia, honra, sumo respeto y/o temor, dirigidos directamente a Yahweh. Por medio, como mencionamos, de la utilización del termino sébomai. Y todo esto, claro, recapitulando un poco, en relación directa al comienzo de esta misma sección, que comentábamos, era "el culto a Yahweh". De donde ya habíamos visto, referencias al termino latreía, a comentarios de Shaul, al trono, y al rostro de quien estaba en el, etc.

Ahora continuemos con.....

CULTO AL EJÈRCITO DEL CIELO

(Maaseh/Hch. 7:42)

(RV60): Y Elohim se apartó, y los entregó a que **rindiesen culto** al ejército del cielo...

(VIN): Entonces Elohim les volvió la espalda y los abandonó para que **sirvieran** al ejército del cielo.

(TKI): Así que YAHWEH se apartó de ellos, y los entregó a **adorar** las estrellas;.

(Wescott y Hort): εστρεψεν4762 V-AAI-3S

δε1161 CONJ ο3588 T-NSM θεος2316 N-NSM
και2532 CONJ παρεδωκεν3860 V-AAI-3S
αυτους846 P-APM λατρευειν3000(**latreúein**)
V-PAN τη3588 T-DSF στρατια4756 N-DSF
(**stratía**) του3588 T-GSM ουρανου
(**ouranóú**)3772 N-GSM ...

Comentario: existen dos interpretaciones, en este tema. Unos dicen que el "ejercito del cielo" se refiere a los astros, planetas, estrellas, etc. Y otros dicen, que "ejercito del cielo" se refiera a "criaturas celestiales". El texto griego usa "**stratía**" termino derivado de "**stratós**" y "**ouranóú**" de "**ouranós**", lo que sería entonces "**stratós ouranós**", que es literalmente "**ejercito del cielo**". Ahora que por cielo, no se sabe si se refiere al espacio exterior o al cielo visible. Ya que en las escrituras, se usa, para ambos casos. Por lo cual es posible considerar, en este caso, más de una posición. La adoración, de los astros, o sea los planetas, o la adoración de seres celestiales. Cualquiera sea el caso, de todas formas, se acepte una u otra posición, es absoluta y completamente, "**Idolatría**".

CONTINÚA.....

Ahora veamos....

CULTO A LAS CRIATURAS

(Romanos 1:25)

(RV60): ya que cambiaron la verdad de Elohim por la mentira, honrando (sebázomai) y dando culto (latreúo) a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

(BDLA): porque cambiaron la verdad de Elohim por la mentira, y adoraron y sirvieron a la criatura en lugar del Creador, quien es bendito por los siglos. Amén.

(P.R.): quienes cambiaron la verdad de Elohim por la mentira, temiendo y rindiendo culto a las criaturas, antes que al Creador, quien es dichoso para siempre. Amén.

(VIN): Ellos cambiaron la verdad de Elohim por la mentira, y veneraron y rindieron culto a la creación antes que al Creador, quien es bendito para siempre. Amén.

(TKI): Han cambiado la verdad de YAHWEH por la falsedad, adorando y sirviendo a cosas creadas, antes que al Creador; alabado sea El para siempre, Amein.

Comentario= Es de mencionarse, que en todos estos casos y versiones mencionadas dice "antes que al Creador". Y ¿Quién es el Creador? ¿La Trinidad; el Padre y el Hijo, el Hijo solo; el Espíritu? ¿Quién? Pues simple y llanamente, El Creador es "**Yahweh Elohei Ejád veYajíd, Avínu**" (Yahweh Elohim Todopoderoso Solo y único, Nuestro Padre). Por lo cual una vez más se reafirma que, el culto, el servicio, y/o la adoración, es solo para Yahweh, y darle esto a otro u otros, es **Idolatría**.

¿QUIÈN ES ESE CREADOR AL QUE SE DEBE DAR

LATREÍA?

Veamos (1Corintios 8:6)

(RV60): para nosotros, sin embargo, sólo hay un Elohim, el Padre, del cual proceden todas las cosas,

(VIN): sin embargo, para nosotros no hay más que un solo Elohim, el Padre, de quien proceden todas las cosas...

(TKI): para nosotros sólo hay un Elohim, el Padre del cual proceden todas las cosas...

(1Pedro 4:19)

(RV60): De modo que los que padecen según la voluntad de Elohim, encomienden sus almas al fiel Creador, y hagan el bien.

(VIN): Por eso, los que sufren según la voluntad de Elohim, que encomienden sus vidas al fiel Creador...

(TKI): De modo que los que estén sufriendo de acuerdo a la voluntad de YAHWEH, entréguese a sí mismos a un Creador, que es totalmente fiel...

(1Timoteo 4:4)

(RV60): Porque todo lo que Elohim creó es bueno, y nada es de desecharse, si se toma con acción de gracias;

(VIN): Porque todo lo que Elohim ha creado es bueno...

(TKI): Todo lo creado por YAHWEH es bueno...

(Apocalipsis 10:6)

(RV60): y juró por el que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no sería más.

(VIN): y juró por el que vive para siempre jamás, quien creó el cielo y las cosas que hay en él, y la tierra y las cosas que hay en ella, y el mar y las cosas que hay en

él...

(TKI): El que vive por siempre y para siempre, quién creó el cielo y lo que en él hay, la tierra y lo que en ella hay, el mar y lo que en él hay...

Comentario= vemos con absoluta claridad, que al llamar "Creador", la escritura se está refiriendo total, absoluta, y completamente, solo a Elohim Yahweh. Más claro imposible. Por eso, "**desviar**" o "**dar**" a otros la "**adoración**" correspondiente a Yahweh, es como volvemos a decir "**Idolatría**".

¿CULTO O VENERACIÓN?

Veamos Yeshayahú/Isaías 58:13

(RV60) Is 58:13 Si retrajeres del día de reposo tu pie, de hacer tu voluntad en mi día santo, y lo llames delicia, santo, glorioso de Yahweh; y **lo venerares**, no andando en tus propios caminos, ni buscando tu voluntad.....

(RV60) Neh 1:11 Te ruego, oh Yahweh, esté ahora atento tu oído a la oración de tu siervo, y a la oración de tus siervos, quienes desean **reverenciar** tu nombre; concede ahora buen éxito a tu siervo....

Comentario= El termino "**veneración**", se relaciona al griego "**sébomai**" y en parte a los términos hebreos "kabád o kabéd". Y refiere a "**reverenciar u honrar**". Pero depende, su uso correcto, del contexto donde se emplea. Si se aplica el Altísimo, y/o a sus asuntos, es lícito y correcto, como en los pasajes mencionados de Yeshayah/Is, y Nehemyah/Neh. Pero es incorrecto, por ejemplo, si es utilizado en relación al culto a ídolos o demonios, como en el caso, por ejemplo, de la Diosa "Diana"(o Artemisa).

Veamos esto en (Maaseh/Hch. 19:27)

(RV60): ...sino también que el templo de la **gran Diosa**

Diana sea estimado en nada, y comience a ser destruida la majestad de aquella a quien venera (sébetai) toda Asia, y el mundo entero.

(BJ): ...sino también de que el templo de la gran Diosa Artemisa sea tenido en nada y venga a ser despojada de su grandeza aquella a quien adora toda el Asia y toda la tierra.»

Comentario= en este caso, como dijimos vemos el uso incorrecto o ilícito, del termino, donde la escritura usa "**sébetai**", que viene de "**sébomai**", y se muestra como se veneraba, y/o adoraba a un demonio o ídolo.

Ya habíamos visto antes, que.....

El Diccionario Strong, decía:

Sébomai = G4576 = σέβομαι

Voz media de un verbo primario; reverenciar; y por extensión: adorar:-honrar, piadoso, temeroso (de Elohim), etc.

Comentario= Nos encontramos según la versión, que tendremos "honrar" ó "adorar". Y que desde el griego, este termino, significa eminentemente "**reverencia y honra**". Por lo que el termino "**venerar**", al ser aplicado a un ídolo o demonio, en este caso denota adoración, a través de lo que sería una actitud de servicio y culto. Por lo cual, entonces es idolatría. Ya que al igual que "proskunéo", si bien no es directamente adoración, al ser usado de esta forma si la implica. Y por "**contexto**" si puede ser traducida así, entonces.

¿EL HIJO ES ADORADO COMO EL PADRE?

Veamos (Yohanan/Jn. 5:23)

(RV60): para que todos **honren** al Hijo como **honran** al Padre. El que no **honra** al Hijo, no **honra** al Padre que le

envió.

(VIN): para que todos **honren** al Hijo como **honran** al Padre. El que no **honra** al Hijo, no **honra** al Padre que lo envió.

(TKI): para que así, todos **honren** al Hijo como **honran** al Padre. El que no **honra** al Hijo, no **honra** al Padre que le envió.

(Wescott y Hort) ἵνα²⁴⁴³ παντες³⁹⁵⁶ [τιμωσιν](#)⁵⁰⁹¹ τον³⁵⁸⁸ υιον⁵²⁰⁷ καθως²⁵³¹ [τιμωσιν](#)⁵⁰⁹¹ τον³⁵⁸⁸ πατερα³⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ [τιμων](#)⁵⁰⁹¹ τον³⁵⁸⁸ υιον⁵²⁰⁷ ου³⁷⁵⁶ [τιμα](#)⁵⁰⁹¹ τον³⁵⁸⁸ πατερα³⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ πεμψαντα³⁹⁹² αυτον⁸⁴⁶

Comentario= Aquí en este pasaje, de Yohanan (Juan) 5:23, no se dice o demuestra, que el hijo o sea Yahoshúa, debe recibir "**adoración**", tal como el padre Yahweh. Esto es absolutamente "incorrecto", ya que el termino usado aquí es "**timáo**" que significa "**honrar**", e implica valorar, estimar, etc. Por eso que el pasaje refiere a que "se debe valorar o estimar" al Hijo, como se lo hace con el Padre, o sea, esto no implica en la misma medida que al Padre, sino que se refiere a que no dejemos de hacer esto, "estimarle, valorarlo, honrarlo, reverenciarlo, etc,etc. ¿Amamos al Padre? Pues amémoslo a el, que ha sido enviado, por el Padre.

¿Honramos a Yahweh? Pues entonces también honremos a Yahoshúa, que viene enviado por Yahweh. La relación es muy clara, y explícita. Por lo cual, tomar este pasuk/pasaje, para determinar igualdad entre Padre e Hijo, es completamente contrario y ajeno a las escrituras.

Dice el Diccionario Strong:

Timáo = G5091 = τιμάω

Viene y/o se relaciona con G5093/valioso, precioso; y significa: premiado, valorado, y por implicación reverenciar:-honrar, atención, etc.

Vamos (Jazón/Apocalipsis 5:13)

(RV60): Y a todo lo creado que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y en el mar, y a todas las cosas que en ellos hay, oí decir: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la alabanza, **la honra**, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos.

(Wescott y Hort): και2532 παν3956

κτισμα2938 ο3739 εν1722 τω3588 ουρανω3772

και2532 επι1909 της3588 γης1093 και2532

υποκατω5270 της3588 γης1093 και2532 επι1909

της3588 θαλασσης2281 | [εστιν]1510 | | και2532
τα3588 εν1722 αυτοις846 παντα3956 ηκουσα191
λεγοντας3004 τω3588 καθημενω2521 επι1909 |
του3588 θρονου2362| τω3588 θρονω2362 |
και2532 τω3588 αρνω721 η3588 ευλογια2129
και2532 η3588 **τιμη**5092 και2532 η3588
δοξα1391 και2532 το3588 κρατος2904 εις1519
τους3588 αιωνας165 των3588 αιωνων165

Comentario= El término griego señalado aquí es "**timé**", que deriva y se relaciona con "**timáo**". Y por consiguiente también se refiere a "**dar honra**", estimar, valorar, etc. Es decir que nuevamente, vemos con gran claridad no se establece una igualdad absoluta del Padre para con el Hijo. Es decir, que también, tomar este termino, para apoyar una doctrina trinitaria, es un concepto añadido y ajeno a las escrituras.

Dice el Diccionario Strong:

Timé = G5092 = **τιμή**

De valor, valioso; por analogía estimar (específicamente del más alto grado), o la dignidad en sí misma:.. honor, honra, honrar, honroso, precioso, etc...

Comentario= Así que vemos que significa, lo mismo que "timáo". Y por ende, se refiere a lo mismo. Por lo que tampoco en este pasaje, se dice que el hijo debe recibir igual adoración que Yahweh. Es más, si el Mesías hubiera dicho eso, sería una absoluta contradicción, ya que el dejó bien en claro, en Mateo 4:10 a quien solamente se debía adorar y servir.

(RV60): Mat 4:10 Entonces Yahoshúa le dijo: Vete, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Elohim adorarás, y a él sólo servirás.

O si lo queremos aun más claro....

(Mateo Hebreo) Entonces le respondió Yahoshúa: Vete satán porque está escrito: A Yahweh haré tefiláh y a El solamente servirás.

Comentario= Vemos que aquí Yahoshúa refiere, a ambos aspectos de la adoración, mencionando además del servicio, la tefiláh/oración. Dejándose, una vez más en claro, que solo se sirve o rinde culto a Yahweh.

COMENTARIO

Las distintas versiones de las escrituras, no son precisas, en traducir muchos, de los términos, eso es bien sabido, y fácil de comprobar, al estudiar un poco. Sobre todo en temas claves, como los que tengan que ver, con la naturaleza del Mesías, o la relación del Mesías con el Padre, o el origen del Mesías, la adoración, el servicio o culto a Yahweh, etc,etc. Así que vimos como "**Proskunéo**" puede ser recibido por el Padre, el Mesías, los hombres, los ídolos, HaSatán, los demonios, etc. El carácter que adquiera esto, depende de la "**actitud e intención**" del oferente y del receptor.

Y en cuanto al "**culto**" o Kadosh Avodáh (servicio santo), y/o a la **adoración**, es solo y únicamente para Yahweh. No existe otra posibilidad, ya que así consta en las escrituras originales o más antiguas, todo Tzadiq (justo), sabe eso. Por eso es tan importante estudiar y entender este tema. Aunque lamentablemente muchos se escudan, en su desconocimiento, restándole

importancia, al estudio, asegurando, que no importa el estudio, ya que igual se es salvo. A lo que reflexiono, y me pregunto ¿Seguro, que son salvos? Porque si bien el conocimiento, no te salva, por si mismo, lo que hace, es asegurar y evitar, la perdida de la salvación, evitando que caigamos, en cosas, que nos alejen del camino de Yahweh.

Lamentablemente, muchos, pensando que son libres, aun están bajo la herencia de doctrinas y credos, que no son los que predicó el Mesías, y que dicto Yahweh.

Y por falta de estudio, muchos no tienen ni idea, por ejemplo, de las diferencias, entre servir a otros como "diaconía" y servir en culto "latreía" a Yahweh, y se mezclan todos los conceptos creando una absoluta confusión, y no saliendo jamás de una "mortal ignorancia". La postura de entrega y servicio, de corazón, voluntad y mente, es propia de "**latreía**" y esta solo a Yahweh. Mientras que "**proskunéo**", esta dado por

una actitud de postrarse o inclinarse con reverencia, como muestra de respeto.

Ambos conceptos pueden relacionarse, pero evidentemente, "**latreía**" es el más importante de los dos. Y la "actitud" es tan importante, que incluso, nuestros propios asuntos del diario vivir, se pueden transformar en "acciones de culto", aun sin darnos demasiada cuenta. Trabajo, estudio, dinero, sexo, etc. Todos pueden asumir y/o transformarse, sino los frenamos a tiempo, en una forma de "idolatría". Es menester, por tanto, no tratar de vivir aislados, en una jaula, pero si buscar el equilibrio en nuestras vidas, el cual solo nos dará Yahweh, a través de aprender a vivir su palabra.

Así que de nuevo, aflora, la importancia del estudio a fondo de las escrituras, guiados por la Ruaj HaKodesh (espíritu santo). Para de esta forma evitar males mayores, o tragedias. Y repito, no hay que tampoco, tratar de volvernos unos ascetas, e irnos vivir a las montañas solos, en medio de la nada,

para meditar. Sino que el estudio, será un puntal o valuarte fundamental, a la hora o momento de crecer espiritualmente, y aprender a ser "equilibrados" como un "Tzadiq" un justo. Y no necesitamos aislarnos, para esto, sino basta con abrir la escritura, leerla y estudiarla. Va la vida en esto, así que es importante, no lo olvidemos.

CONTINUA....

Ahora vamos a un resumen final, repasando un poco los términos o aspectos de lo hablado:

RESUMEN FINAL

<u>El culto o servicio LATREÍA</u>	
A Yahweh.	Es culto y adoración, servicio al Eloah y Padre (Matityahú/Mt. 4:10). Y por tanto absolutamente correcto.
A ídolos o demonios	Es intentar suplantar al padre, dándole a demonios, lo que le corresponde a el. Es por tanto abominación e idolatría, delante de Yahweh.
A lo físico o terrenal	Adulterio, Fornicación, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia: todas son formas de idolatría (Colosenses 3:5).
<u>La reverencia PROSKUNÉO</u>	

A Yahweh.	Es honra, adoración debida al Creador y Padre. Por tanto perfectamente normal y correcta.
Al Mesías Yahoshúa	Es veneración, honra, reverencia, pleitesía, homenaje, enaltecimiento al Hijo de Yahweh, por su papel como Mashíaj ve Moshíaj (mesías y salvador).
A ídolos o demonios	Es como darle la honra equivalente a la que se da a un hombre que la merezca, por ejemplo, un buen gobernante. Pero quienes se inclinan, lo hacen con actitud de adoración. Lo cual absolutamente contrario a Yahweh. Y es por tanto absoluta Idolatría
A Hombres y a Malajim	Es una actitud de consideración, honor, y respeto (Jazón /Ap. 22:8-9). Existe la posibilidad que alguien se incline ante un hombre, para darle adoración u homenaje religioso. Este otro sería el caso de quienes se arrodillen ante la bestia, la cual se querrá hacerse pasar por Elohim Yahweh, como muestra (Ap 13).

¿Por qué hay quienes no aceptan que el Hijo, y LA RUAJ HAKODESH, no son adorados?

Esto resulta de aplicar una suerte de formula **filosófica-metafísica** (típica de la cultura greco-helenista), para perfilar y/o definir al Creador. Y los Shelujím (apóstoles) de Yahweh fueron muy concisos y precisos advirtiéndonos, que tuviéramos especial cuidado respecto de **no dejarnos engañar por la filosofía.**

Por lo que los Shelujím jamás acudieron, al uso de la

filosofía para fijar y/o esclarecer los temas de Yahweh Elohim. E incluso amonestaron, y exhortaron, respecto de esto. Como vemos, por ejemplo en:

(Colosenses 2:8)

(RV60): Mirad que nadie os engañe por medio de **filosofías** y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según el Mesías.

(VIN): Miren que nadie los lleve cautivos por medio de **filosofías** y vanas sutilezas, conforme a la tradición de hombres, conforme a los principios elementales del mundo, y no conforme al Mashíaj.

(TKI): Estén atentos, que nadie los esté llevando cautivos por medio de engaños y **filosofías** huecas, siguiendo tradiciones humanas de acuerdo a los ruajim elementales del mundo, pero no en acuerdo con el Mashíaj.

Comentario= Durante siglos se reemplazó la lectura de las escrituras, por la predicación de doctrinas filosóficas, y en ciertos períodos de la Edad Media se consideraba más importante lo que decían Platón o Aristóteles, usando la Escritura solo como un mero texto de prueba para las más extrañas y paganas afirmaciones.

Esto trajo como consecuencia que según estas filosofías, Yahoshúa es igual a Abba Yahweh, y bajo tales preceptos dogmáticos trinitarios, resultase esto en que "no se puede admitir entonces que el Hijo no reciba la misma adoración que el Padre"(¿?).

Vemos, por tanto, lo peligroso que puede resultar, la filosofía, introducida en la Emunah/Fe, pervirtiendo, torciendo, y trastocando, todo valor y doctrina escritural básica.

Y así se desarrollan, ideas y doctrinas completamente

erradas. Las que son heredadas, por creyentes, de una a otra confesión de Fe.

Por eso, acostumbrados a esto durante toda la vida, muchos creyentes, ni siquiera toleran, que se les mencione la posibilidad de que el Mesías no sea adorado exactamente igual como Elohim Yahweh. Por ignorancia, y desconocimiento absolutos, creen que enunciar semejantes postulados, por parte de cualquiera, equivale a una "herejía". Cuando la realidad, es completamente contraria a todo esto, ya que la "verdadera herejía", la lleva a cabo, quien "desobedece" a Yahweh adorando a otro Elohim.

Y finalmente, por si quedan dudas, veamos un poco, lo que dice (Devarím/Dt. 10:20)

(VIN): Debes respetar a YHWH tu Elohim: sólo a él adorarás...

(TKI): Ustedes temerán a YAHWEH su Elohim, y le servirán...

<DIR>

(RV60): A Yahweh tu Elohim temerás, a él solo servirás...

</DIR>

(PR): A Yâhwëh tu Elohim temerás, y a él darás culto...

También, por su hubiere alguna duda, respecto de lo que es Idolatría, veamos antes de terminar, de donde sale esta palabra, como nos muestra el diccionario Strong:

Esto comienza de... **Eídos**= forma, aspecto, vista. Termino G1491.

El mismo viene de...**Eído**= ver, mirar, conocer, etc. Termino G 1492.

Y este se relaciona con... **Eídon**= ídolo, imagen,etc. Termino G1497.

Y finalmente de todos estos, sale.....**Eidolatreía**= adoración a imagen o ídolo. Es decir Idolatría. Termino

G1495.

Hagamos ahora si entonces una....

Breve reflexión final: no vamos ya, a repetir que significa proskunéo, o los términos sébomai, sebázomai, latreía, y demás. Sino que vamos, a señalar, la enorme y vital importancia de estudiar. Por un lado, para acabar con todas o al menos, la gran mayoría de nuestras dudas, y por otro lado, para poder dar razón, de nuestra Emunah a otros, o sea, que cuando seamos increpados, sacudidos, o retados a demostrar nuestra fe, deberemos dar razón de lo que creemos, y para eso se necesita conocimiento. No siendo preciso ser un gran erudito, ya que basta con tener las herramientas básicas, como algo de software, y algunos pocos libros, como para ya poseer, una base muy buena desde la cual partir.

Nadie es sabio, y un total erudito. Ya que el conocimiento absoluto, solo está en Yahweh. Por lo que entonces, nos resta estudiar, en la medida de nuestras posibilidades, y dando lo mejor de nosotros a Elohim, descubrir y mostrar las desviaciones, errores y manipulación, que han sufrido las escrituras. Con la mala consecuencia, de llevar a muchísimos, al error, de seguir doctrinas de hombres, y caminos, que solo conducen a la muerte espiritual, en muchos casos. Somos parte de esta etapa de restauración, para eso hemos sido elegidos por Yahweh, aceptémoslo. Cada uno vera que función, o tarea, cumplirá en este periodo. Pero más allá de eso, los que oímos, el llamado, los que oímos, el sonar el Shofar de Yahweh, sigamos adelante, conociendo y no dejando de conocer!!!!

Este artículo, es solo una pequeñísima muestra de todo lo que hay todavía, por conocer delante nuestro.

Yahweh Elohim, nos ilumine, y su Ruaj haKodesh, nos guíe por buena senda, en esta tarea de conocer la verdadera y

única voluntad de Abba!!!

En el nombre de Yahoshúa haMashíaj, así sea. Amen!!!

FUENTES:

Diccionario Strong. Griego-hebreo-español.

Diccionario hebreo-español, Cohen Fernández.

Diccionario Vine.

Diccionario RAE. (real academia española)

Software E-sword. De Rick Meyers.

Nuevo Testamento Interlineal. De Francisco Lacueva.

Site de Leonardo Betetto.

Site amigoval.

Foro MSN Descubriendoverdad.

Enciclopedia Encarta.

BIBLIOGRAFÍA:

AT-INTERLINEAL=Antiguo Testamento Interlineal.

BAD =Biblia al Día.

BDLA = Biblia de las Americas.

BDLH = Biblia de los Hispanos.

BJ =Biblia de Jerusalem 1976.

BL95 = Biblia Latinoamericana 1995.

BLS = Biblia Lenguaje Sencillo.

BRIT JADASHÁ = Nuevo Testamento Mesianico.

DHH = Dios Habla Hoy.

LXX = Septuaginta.

MHDUTILLET= Mateo Hebreo de DuTillet.

MHST = Mateo hebreo Shem Tov.

NC = Nacar Colunga.

PDT = Palabra de Dios para Todos.

PR = versión Pueblo Remanante.

RV1909 = Reina Valera 1909.

RV60 = Reian Valera 1960.

RV2000 = Reina Valera 2000.

TKI = Traducción Kadosh Israelita.

VIN = Versión Israelita Nazarena.

VNM = Versión Nuevo Mundo.

VUJ = Versión Universidad de Jerusalem.

WH= textos griegos Wescott y Hort. (textos minoritarios).

GLOSARIO:

LATREÍA= culto, servicio, adoración (a Yahweh).

PROSKUNÈO= postrarse, reverenciar, agradecer, respetar, etc.

YAHOSHÚA= nombre real y original del Mesías.

ABBA = papá (papi ó papito, dicho con sumo cariño, y dependiendo del país latinoamericano, su aplicación).

YAHWEH= nombre real y absoluto del creador.

MASHÍAJ= ungido; designación/título del salvador.

MOSHÍAJ= salvador.

ELOHIM= poderoso (plural usado en forma singular).

RUAJ HAKODESH= espíritu de santidad / espíritu santo.

MATITYAH= Matityahu/Mateo.

SHEM TOV= literalmente, Buen Nombre (nombre del copista del Mateo hebreo).

FOBÈO= temor, reverencia, etc.

SÉBOMAI= reverenciar, honrar,etc.
SEBÁZOMAI= honrar (religiosamente), etc.
PÍPTO= caer (físicamente).
BRIT JADASHÁ= Pacto Renovado.
KETUVIM NETZARIM= Escritos Nazarenos.
IVRIM = Hebreos.
JAZÓN = Hit Galut/ Revelaciones/ o Apocalipsis.
YARÈ = temer, temor reverente, respetar.
FOBÈTEON= temer, temor reverente.
HASATÁN = Satanás (el opositor).
DEVARÍM = Palabras.
SHEDÍM = Demonios.
QUERUBÍM = querubines (seres celestiales)
SERAFÍN = criaturas/ o ángeles de fuego.
MAASEH = Hechos, actos, acciones, etc.
SÈBO= reverenciar, venerar.
SHEMOT= Nombres.
SHAUL = Pablo.
PRÓSOPON= semblante, cara, faz, etc.
STRATÓS UORANÓS=Ejercito del Cielo.
ELOHEI = Elohim poderoso.
EJÁD = Solo, uno, solamente,etc.
YAJÍD = único (únicamente).
AVÍNU = Nuestro Padre.
KABÁD/KABÈD= reverenciar, honrar,etc.
SÉBETAI= venera.
TIMÁO = honrar (o reverenciar, o atención),etc.

TIMÈ = dar honra.

AVODÁH = servicio (sagrado, religioso).

KADOSH= Santo (sagrado, apartado).

TZADIQ = Justo (justificado, equilibrado).

SHELUJÍM = Enviados, emisarios, (apóstoles).

YOHANAN= Juan.

[Escrito, adaptado, compilado, y revisado por Yoel ben Yisasjar]

BENDICIONES***

YOEL.